

ORQUESTA Y CORO NACIONALES DE ESPAÑA

JOSEP PONS
Director artístico y titular

06
Temporada
07

CICLO II

OCNE

2, 3 y 4
de febrero de 2007

11

Auditorio Nacional de Música (Madrid)
Sala Sinfónica



Programa

ORQUESTA Y CORO NACIONALES DE ESPAÑA

Paul McCreesh, director

Franz Joseph Haydn (1732-1809)

Die Schöpfung (La Creación), Hob XXI: 2
(Ed. A. Peter Brown, Oxford)

Primera parte

- Nº 1. Overture
Die Vorstellung des Chaos

Escena I

- Nº 2. Recitativo (*Raphael/Uriel*) con Coro:
Im Anfange schuf Gott Himmel und Erde
Und der Geist Gottes schwebte auf der Fläche der Wasser
- Nº 3. Aria (*Uriel*) con Coro (Andante):
Nun schwanden vor dem heiligen Strahle
Verzweiflung, Wut und Schrecken

Escena II

- Nº 4. Recitativo (*Raphael*):
Und Gott machte das Firmament
- Nº 5. Coro con solo de soprano (*Gabriel*) (Allegro):
Mit Staunen sieht das Wunderwerk
Und laut ertönt aus ihren Kehlen

Escena III

- Nº 6. Recitativo (*Raphael*):
Und Gott sprach: Es sammle sich das Wasser
- Nº 7. Aria (*Raphael*) (Allegro assai):
Rollend in schäumenden Wellen
- Nº 8. Recitativo (*Gabriel*):
Und Gott sprach: Es bringe die Erde Gras hervor
- Nº 9. Aria (*Gabriel*) (Andante):
Nun beut die Flur das frische Grün
- Nº 10. Recitativo (*Uriel*):
Und die himmlischen Heerscharen verkündigten
- Nº 11. Coro (Vivace):
Stimmt an die Saiten

Escena IV

- Nº 12. Recitativo (*Uriel*):
Und Gott sprach: Es sei'n Lichte an der Feste des Himmels
- Nº 13. Recitativo (*Uriel*):
Im vollen Glanze steigt jetzt die Sonne strahlend auf
- Nº 14. Coro con solistas (*Gabriel, Uriel, Raphael*) (Vivace):
Die Himmel erzählen die Ehre Gottes
Dem kommenden Tage sagt es der Tag

Concierto 11. Ciclo II. 2, 3 y 4 de febrero de 2007

Viernes 2 de febrero de 2007, a las 19:30 h. ONE 4728

Sábado 3 de febrero de 2007, a las 19:30 h. ONE 4729

Domingo 4 de febrero de 2007, a las 11:30 h. ONE 4730

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA. SALA SINFÓNICA.

Duración aproximada: 1 hora y 40 minutos.

Segunda parte

Escena I

- Nº 15. Recitativo (*Gabriel*):
Und Gott sprach: Es bringe das Wasser in der Fülle hervor
- Nº 16. Aria (*Gabriel*) (Moderato):
Auf starkem Fittiche schwinget sich der Adler stolz
- Nº 17. Recitativo (*Raphael*):
Und Gott schuf große Walfische
- Nº 18. Recitativo (*Raphael*):
Und die Engel rührten ihr' unsterblichen Harfen
- Nº 19. Trío (*Gabriel, Uriel, Raphael*) (Moderato) y coro:
In holder Anmut stehn
Der Herr ist groß in seiner Macht

Escena II

- Nº 20. Recitativo (*Raphael*):
Und Gott sprach: Es bringe die Erde hervor lebende Geschöpfe
- Nº 21. Recitativo (*Raphael*):
Gleich öffnet sich der Erde Schoß
- Nº 22. Aria (*Raphael*) (Maestoso):
Nun scheint in vollem Glanze der Himmel
- Nº 23. Recitativo (*Uriel*):
Und Gott schuf den Menschen
- Nº 24. Aria (*Uriel*) (Andante):
Mit Würd' und Hoheit angetan
- Nº 25. Recitativo (*Raphael*):
Und Gott sah jedes Ding
- Nº 26. Coro (Vivace) y Trío (*Gabriel, Uriel, Raphael*) (Poco adagio):
Vollendet ist das große Werk
Zu dir, o Herr, blickt alles auf

Tercera parte

Escena I

- Nº 27. Introducción y Recitativo (*Uriel*):
Aus Rosenwolken bricht

Escena II

- Nº 28. Dúo (*Eva, Adán*) con Coro (Adagio):
Von deiner Güt', o Herr und Gott
Gesegnet sei des Herren Macht

Escena III

- Nº 29. Recitativo (*Adán, Eva*):
Nun ist die erste Pflicht erfüllt
- Nº 30. Dúo (*Adán, Eva*) (Adagio):
Holde Gattin, dir zur Seite

Escena final

- Nº 31. Recitativo (*Uriel*):
O glücklich Paar, und glücklich immerfort
- Nº 32. Coro final (Andante):
Singt dem Herren alle Stimmen!

Verónica Cangemi, soprano
Topi Lehtipuu, tenor
Johan Reuter, bajo
Yang-Yang Deng, contralto (CNE)
Benjamin Bayl, fortepiano
Mireia Barrera, directora del CNE





JOSEP PONS
Director artístico y titular

MIREIA BARRERA
Directora CNE

JESÚS CLAVERO
Director técnico OCNE

Hieronymus Bosch (El Bosco): *El Jardín de las delicias*, (1503),
Museo Nacional del Prado

■ FRANZ JOSEPH HAYDN (1732-1809)

Die Schöpfung (La Creación), Hob XXI: 2

Hay obras de arte a cuyo valor intrínseco se suma otro extrínseco, derivado de la coyuntura histórica que las vio nacer o de la función que han podido ejercer en el devenir evolutivo del arte al que pertenecen. Este “valor añadido” es, en el caso de *La Creación*, inmenso, a pesar de que la calidad *per se* de esta obra maestra pueda eclipsar fácilmente su extraordinaria importancia en la historia del oratorio. En efecto, los dos grandes oratorios de Haydn, *La Creación* y *Las Estaciones*, cumplieron una función histórica de la mayor relevancia.

Al margen de que *La Creación* y *Las Estaciones* sean dos de los más portentosos oratorios de la historia de la música, estas dos obras aseguraron la pervivencia del género oratorio que, desde su nacimiento en los albores mismos del s. XVII, había alcanzado su máximo esplendor a finales del barroco para iniciar una franca decadencia con el clasicismo. Dada la escasa atención dedicada por Mozart a este género, de no haber sido por los dos últimos oratorios de Haydn es probable que el género hubiera muerto y que no hubiera sido capaz de sobrevivir a la revolución romántica. Los oratorios de Haydn son el gran nexo de unión que conecta a Haendel y Bach con Mendelssohn, Schubert, Schumann o Berlioz.

Esta supervivencia del oratorio trajo consigo otra consecuencia no menos importante: la de la fuga y las formas contrapuntísticas, que el romanticismo alemán habría de aceptar justamente porque habían sido cultivadas con devoción —y no poco esfuerzo— por sus ídolos de la época clásica, Haydn, Mozart y Beethoven. La fuga pudo muy fácilmente desaparecer o, cuando menos, quedar confinada en sus formas más anquilosadas y tradicionales, dentro del campo de la música religiosa. Haydn supo verter vino nuevo en los viejos odres haendelianos. Sin su ejemplo Dios sabe si Beethoven habría incluido en sus cuartetos y en sus

sonatas para piano de madurez las geniales y renovadoras fugas que escribió, dándole el espaldarazo definitivo a la más elevada y completa técnica de escritura concebida por la música occidental.

* * *

Cuando Haydn asiste en 1791 a un “Festival Haendel”, celebrado en la abadía de Westminster, todos los contactos que ha tenido con la forma oratorio —a pesar de sus casi sesenta años y de ser uno de los compositores más prolíficos de la historia— se reducen a una sola obra, de corte bastante convencional, que había sido compuesta, dentro de la tradición italiana, en 1774: *Il Ritorno di Tobia*. Parece evidente que la impresión que le produjo la audición de los oratorios haendelianos fue inmensa, lo que habría de repercutir notablemente en su obra. Según un testimonio de la época, Haydn quedó tan anonadado después de escuchar las obras de Haendel, “que perdió la confianza en su propio talento musical, como si nada de lo que hubiese estudiado le mereciera la pena. Solía pararse a meditar sobre cada nota escrita, y esto le permitió producir un trabajo de una depuración extraordinaria”.

Después de este deslumbrador encuentro con la música del “divino sajón”, en 1795 surge el pretexto para realizar un nuevo ensayo de oratorio: casualmente, de paso por Passau, escucha en la catedral una versión de sus célebres *Siete Palabras*, convertidas en oratorio por el maestro de capilla Joseph Friebert. Haydn escucha su propia obra y comenta desdeñoso que él “habría hecho mejor las partes vocales”; sin embargo, la experiencia le seduce, pide una copia a Friebert y, con ayuda de Gottfried van Swieten, que arregla el texto, lleva a cabo una versión para solistas, coro y orquesta, que será estrenada en 1797. El éxito de esta refundición hizo que muchos de sus amigos insistieran a Haydn para que compusiera un nuevo oratorio. El violinista y compositor Johann Peter Salomon, gran admirador de Haydn, le había dado un libreto inglés sobre el tema de *La Creación*, inspirado en el *Paraíso perdido* de Milton, escrito por un autor desconocido y destinado en principio a Haendel. Haydn, mal conocedor del inglés, comenzó a trabajar con

poco entusiasmo hasta que Salomon lo puso en contacto con el político, aristócrata y bibliotecario del palacio imperial —a más de mediocre compositor— Gottfried van Swieten, que se ocupará de traducir al alemán y adaptar el original inglés. Swieten realizó a la perfección esta labor e incluso se atrevió a hacer sugerencias musicales —en absoluto desacertadas— a Haydn. Como consecuencia de todo ello nace el primero de los dos grandes oratorios de Haydn, *La Creación*, seguido tres años más tarde por *Las Estaciones*, obras que habían de constituir dos de los más formidables logros de toda la producción haydeniana.

La Creación obtiene un formidable triunfo desde el primer momento; gracias a una sociedad fundada por el ilustre libretista (la “Sociedad de los Asociados”), de la que formaba parte lo más florido de la nobleza austriaca, Haydn consigue unos honorarios de 500 ducados, aparte de los gastos de la primera ejecución. Así, el lunes 30 de abril de 1798 el señorial palacio del príncipe Schwarzenberg abrió sus puertas a la nobleza y a los amantes de la música para la primera audición de *La Creación*, con Haydn como director y Salieri sentado al teclado del fortepiano. Todo el mundo tenía puestos sus ojos en Haydn, y la expectación era tal que fue necesario movilizar a la policía (dieciocho a caballo y una docena de a pie) para poner orden en las calles; inmediatamente, se repite por dos veces la interpretación; al año siguiente se ofrecen, en el mismo marco, otras dos representaciones semiprivadas y, por fin, el día de San José de 1799 tiene lugar la primera interpretación pública en el Burgtheater vienes. Con un mes de antelación se habían vendido las entradas. El clima de entusiasmo no tiene precedentes y se pagan cifras astronómicas por las localidades, claro indicio de que la música se está convirtiendo, cada día con más fuerza, en un espectáculo burgués en lugar de cortesano. Haydn es el más célebre compositor del mundo, se encuentra en el auge de su carrera y, por si fuera poco, *La Creación* se aparece como en un auténtico símbolo sociopolítico comparable a lo que llegará a ser, andando el tiempo, la *Novena* beethoveniana.

La obra llega a París el 24 de diciembre de 1800, el mismo día del atentado contra Bonaparte en la calle Saint-Nicaise. Por una vez España no se quedará

rezagada, ya que la obra es estrenada en Barcelona durante la cuaresma de 1804, tan sólo cinco años después del estreno mundial, lo que no tiene nada de extraño puesto que, dentro del páramo musical español, Haydn constituye la gran excepción: mientras las damas de la nobleza compiten por obtener antes que las demás las partituras del gran austríaco, Haydn trabaja por encargo para las casas de Osuna y Benavente, al tiempo que los canónigos de Cádiz le encargan las *Siete Palabras*. Todo lo cual no impide que Mozart quede desconocido para los españoles.

El año 1800 *La Creación* había llegado a Londres, Berlín y Praga, además de París, y Haydn acostumbraba a dirigirla anualmente en Viena. Si tenemos en cuenta algún testimonio de la época (“su mímica me pareció de lo más interesante... Haydn estaba capacitado para conseguir que sus emociones personales trascendieran a los intérpretes. Sus gestos no eran exagerados pero en ellos se podía leer cuanto el maestro sentía”), habría que considerar a Haydn como el primer director de orquesta en sentido moderno de la historia de la música.

La última aparición pública de Haydn tendría lugar en una interpretación de *La Creación* dirigida por Salieri, a la que asistieron músicos como Hummel y Beethoven, y que fue un mudo homenaje de sus contemporáneos. El anciano Haydn, no pudiendo contener la emoción, abandonó la sala tras la primera parte, mientras Beethoven lo besaba conmovido.

* * *

A pesar de que la influencia haendeliana parece innegable en *La Creación*, lo cierto es que Haydn consigue en éste su más genial oratorio una obra totalmente personal que se separa en muchos aspectos —y no sólo en los históricos— de los de Haendel. Si en el caso del sajón sus oratorios poseen el dramatismo de la ópera y sus años como autor dramático dejan una huella evidente en los oratorios de la etapa final, si en ellos nos encontramos siempre con personajes que se manifiestan dramáticamente, en cambio, los Gabriel, Uriel, Rafael, Adán y Eva de *La Creación* son antes narradores —en la tradición del *testo* del oratorio

seiscentista— que personajes. En consecuencia, la exuberancia de Haendel, su espectacularidad, su sentido arquitectónico de la forma —y hay que pensar a la fuerza en la arquitectura barroca— son sustituidos en Haydn por una cierta linealidad narrativa —que no excluye un gran sentido de la estructura general—, por una sobriedad de medios y por una claridad de discurso verdaderamente sorprendentes. El que no existan personajes dramáticos en *La Creación* no quiere decir, sin embargo, que la obra carezca de dramatismo: lo hay, pero en sentido intrínsecamente musical. Haydn es también —lo olvidamos demasiado a menudo— un compositor de ópera y, acaso por esto, encontramos en su quehacer un sentido de eficacia expresiva, una economía de medios, una capacidad de efectismo (en el mejor sentido, el de capacidad para crear efectos) verdaderamente admirables. Basta pensar en el sobrecogedor fortísimo súbito que acompaña a las palabras “*Y la luz se hizo*”, cuya eficacia no se ha declinado después de dos siglos y que hizo exclamar, emocionado, al propio Haydn en su última audición del oratorio (en 1808): “no fui yo, sino un poder superior, el que creó esto”.

Con *La Creación* podemos decir que Haydn se trasciende a sí mismo. Sabemos que afirmaba: “jamás me sentí tan fervoroso como cuando componía este oratorio. Todos los días rezaba al Señor para que me otorgase fuerzas con las que coronar felizmente mi obra”, palabras que no sólo dicen mucho en favor de la sinceridad religiosa de Haydn —tantas veces puesta en entredicho— sino que además nos hablan de una concentración y de una tensión creadora verdaderamente excepcionales. Y es que lo que sucede es que Haydn, al componer *La Creación*, está haciendo algo asombroso: está asimilando, está poniendo en práctica, con sesenta y cinco años sobre las espaldas, el espíritu del *Sturm und Drang*, la tensión prerromántica que está vigente en toda Europa pero que —y ahí está lo asombroso!— no va ser plenamente desarrollado por los músicos de su generación, sino de la siguiente (la de Mozart) y no va a tomar verdadero cuerpo hasta Beethoven. ¿Dónde está el Haydn burgués, satisfecho y felizmente acomodado en el ambiente doméstico?, ¿dónde está “Papá Haydn”?, ¿dónde está el músico

carente de “pathos” (aún cuando este lugar común sea no poco discutible)? Haydn está realizando una proeza digna sólo de uno de los más grandes músicos de la historia. Sin duda ha sido influenciado por Haendel, pero se diría que en este momento es aún más decisivo el ejemplo de su querido y admirado Mozart, fallecido ya años atrás. Para Haydn la obra de Mozart tuvo que hacer las veces de un espejo en el que pudo verse reflejado: un punto de partida semejante, unas formas idénticas, pero un espíritu del todo diferente.

Pensemos, por poner un ejemplo, en la modernidad de la representación del Caos. Si el barroco Jean-Ferry Rebel había descrito el Caos en su ballet de *Los Elementos* con verdadero vanguardismo, haciendo oír a lo largo de siete compases todas las notas de la octava en un único acorde, Haydn va a representar el mundo en desorden con mayor genialidad. En esta página maestra encontramos un formidable ejemplo de creación de un clímax, de una tensión que capta de inmediato al oyente de manera comparable, salvando todas las distancias, al que encontraremos en la introducción de la *Novena sinfonía* beethoveniana. Esta tensión es lograda gracias a la audacia de una ambigüedad tonal que en algún momento (digámoslo en voz baja) nos llega a evocar al mismísimo Wagner. El formalista Haydn utiliza en este espléndido fragmento una forma muy libre, cuya tensión se sirve de recursos tan beethovenianos como la reiteración de acordes, los golpes de timbal o los grandes efectos dinámicos.

Por otro lado, Haydn divisa, desde su atalaya, hacia oriente y occidente, horizontes tan amplios como para abarcar con la mirada muy diversos paisajes: de un lado, la tradición barroca, representada por el influjo evidente del oratorio haendeliano; de otro, la introvertida emotividad que caracterizará en breve al Lied romántico; pero, al mismo tiempo, y sin traicionar en modo alguno el perfecto clasicismo de la obra, existe incluso, en el descriptivismo de *La Creación*, hasta un cierto sentido impresionista.

Pero acaso lo más impresionante es que Haydn consigue todo ello, no a través de una producción colosal, sino a través de la claridad más luminosa, lograda gracias a un sentido de la instrumentación que, con toda justicia, entusiasmaba por igual a Rimsky-

Korsakov y a Ricardo Strauss. *La Creación* es una obra perfectamente antirretórica; límpida, alegre, juvenil, al tiempo que tan profundamente humana y emotiva como puedan serlo las músicas de Mozart o de Schubert. Por ello la grandeza carente de grandilocuencia de *La Creación* estaba llamada, en su diáfana ingenuidad y en su transparente profundidad, a convertirse en una de las páginas más universales e imperecederas de su autor.

Alvaro Marías

■ FRANZ JOSEPH HAYDN

Die Schöpfung

Texto: Gottfried van Swieten

Erster teil

Nr. 1 Einleitung: Die Vorstellung des Chaos

Szene I

Nr. 2 Rezitativ mit Chor

Raphael

Im Anfange schuf Gott Himmel und Erde,
und die Erde war ohne Form und leer,
und Finsternis war auf der Fläche der Tiefe.

Chor

Und der Geist Gottes
Schwebte auf der Fläche der Wasser,
Und Gott sprach: Es werde Licht!
Und es ward Licht.

Uriel

Und Gott sah das Licht, daß es gut war,
und Gott schied das Licht von der Finsternis.

Nr. 3 Arie mit Chor

Uriel

Nun schwanden vor dem heiligen Strahle
Des schwarzen Dunkels gräuliche Schatten:
Der erste Tag entstand.
Verwirrung weicht, und Ordnung keimt empor.
Erstarrt entflieht der Hölleengeister Schar
In des Abgrunds Tiefen hinab
Zur ewigen Nacht.

Chor

Verzweiflung, Wut und Schrecken
Begleiten ihren Sturz,
Und eine neue Welt
Entspringt auf Gottes Wort.

Szene II

Nr. 4 Rezitativ

Raphael

Und Gott machte das Firmament und teilte die Wasser,
die unter dem Firmament waren, von den Gewässern,
die ober dem Firmament waren, und es ward so.
Da tobten brausend heftige Stürme; wie Spreu vor
dem Winde, so flogen die Wolken, die Luft
durchschnitten feurige Blitze und schrecklich rollten
die Donner umher. Der Flut entstieg auf sein Geheiß
der allerquickende Regen, der allerverheerende
Schauer, der leichte, flockige Schnee.

La Creación

Primera Parte

Nº 1 Introducción: La Representación del Caos

Escena I

Nº 2 Recitativo con Coro

Rafael

Al principio creó Dios el cielo y la tierra,
y la tierra era informe y estaba vacía,
y las tinieblas cubrían la superficie del abismo.

Coro

Y el espíritu de Dios planeaba sobre
la superficie de las aguas.
Y Dios dijo: ¡Hágase la luz!
Y la luz se hizo.

Uriel

Vio Dios que la luz era buena,
y separó la luz de las tinieblas.

Nº 3 Aria con Coro

Uriel

Entonces, ante los rayos sagrados se desvanecieron
las sombras horribles de las negras tinieblas:
nació el primer día.
La confusión cede y se establece el orden.
Aterrada huye la muchedumbre de espíritus infernales
a las profundidades del abismo,
a la noche eterna.

Coro

Desesperación, furia y terror
acompañan su caída,
y un nuevo mundo
surge creado por la palabra de Dios.

Escena II

Nº 4 Recitativo

Rafael

Y Dios hizo el firmamento y separó
las aguas que se hallaban bajo el firmamento
de las aguas que sobre el firmamento estaban, y así fue.
Entonces se desencadenaron rugientes y violentas
como paja empujada por el viento huyeron [tormentas;
las nubes, deslumbradores rayos rasgaron el aire
y terribles retumbaron los truenos por todas partes.
Por su mandato surgieron de las olas la refrescante lluvia,
el devastador granizo y la ligera y blanda nieve.

Nr. 5 Chor mit Sopransolo

Gabriel

Mit Staunen sieht das Wunderwerk
Der Himmelsbürger frohe Schar,
Und laut ertönt aus ihren Kehlen
Des Schöpfers Lob,
Das Lob des zweiten Tags.

Chor

Und laut ertönt aus ihren Kehlen
Des Schöpfers Lob,
Das Lob des zweiten Tags.

Szene III

Nr. 6 Rezitativ

Raphael

Und Gott sprach: Es sammle sich das Wasser
unter dem Himmel zusammen an einem Platz
und es erscheine das trockne Land; und es ward so.
Und Gott nannte das trockne Land "Erde"
und die Sammlung der Wasser nannte er "Meer";
Und Gott sah, daß es gut war.

Nr. 7 Arie

Raphael

Rollend in schäumenden Wellen
Bewegt sich ungestüm das Meer.
Hügel und Felsen erscheinen,
Der Berge Gipfel steigt empor.
Die Fläche, weit gedehnt,
Durchläuft der breite Strom
In mancher Krümme.
Leise rauschend gleitet fort
Im stillen Tal der helle Bach.

Nr. 8 Rezitativ

Gabriel

Und Gott sprach: Es bringe die Erde Gras
hervor, Kräuter, die Samen geben,
und Obstbäume, die Früchte bringen ihrer Art
gemäß, die ihren Samen in sich selbst haben
auf der Erde; und es ward so.

Nr. 9 Arie

Gabriel

Nun beut die Flur das frische Grün
Dem Auge zur Ergötzung dar.
Den anmutsvollen Blick
Erhöht der Blumen sanfter Schmuck.
Hier duften Kräuter Balsam aus,
Hier sproßt den Wunden Heil.
Die Zweige krümmt der goldnen Früchte Last;
Hier wölbt der Hain zum kühlen Schirme sich,
Den steilen Berg bekrönt ein dichter Wald.

Nr. 10 Rezitativ

Uriel

Und die himmlischen Heerscharen verkündigten
den dritten Tag, Gott preisend und sprechend:

Nº 5 Coro con solo de soprano

Gabriel

Con asombro contempla el prodigio
la gozosa legión de ángeles del cielo,
y en voz alta resuena en sus gargantas
la alabanza del Creador,
la alabanza del segundo día.

Coro

Y en voz alta resuena en sus gargantas
la alabanza del Creador,
la alabanza del segundo día.

Escena III

Nº 6 Recitativo

Rafael

Y Dios dijo: Júntense las aguas
bajo el cielo en un lugar
y aparezca seco el suelo; y así fue.
Y Dios llamó “tierra” al suelo seco
y “mar” al conjunto de las aguas;
y Dios vio que resultaba bien.

Nº 7 Aria

Rafael

Rodando en espumosas olas
el mar se agita impetuosamente.
Las colinas y las rocas aparecen
y surgen las cimas de las montañas.
El ancho río recorre
la extensa llanura
en numerosos meandros.
El claro arroyo se desliza
con suaves murmullos por el tranquilo valle.

Nº 8 Recitativo

Gabriel

Y Dios dijo: Brote la hierba de la tierra,
surjan las plantas que den simiente, y árboles
que produzcan frutos según su especie
y que contengan en sí mismos su semilla;
y así fue.

Nº 9 Aria

Gabriel

Entonces los prados mostraron el fresco verdor
para placer de los ojos.
La hermosa vista se realza
con el dulce perfume de las flores.
Aquí se aspira el bálsamo de las plantas,
allá crecen las que curan las heridas.
Las ramas se encorvan bajo el peso de los dorados frutos;
el bosquecillo se arquea como fresco refugio,
un denso bosque corona la escarpada montaña.

Nº 10 Recitativo

Uriel

Y las legiones celestiales anunciaron
el tercer día loando a Dios y diciendo:

Nr. 11 Chor

Chor

Stimmt an die Saiten, ergreift die Leier,
Laßt euren Lobgesang erschallen!
Frohlocket dem Herrn, dem mächtigen Gott,
Denn er hat Himmel und Erde
Bekleidet in herrlicher Pracht!

Szene IV

Nr. 12 Rezitativ

Uriel

Und Gott sprach: Es sei'n Lichter an der Feste
des Himmels, um den Tag von der Nacht zu
scheiden und Licht auf der Erde zu geben,
und es seien diese für Zeichen und für Zeiten
und für Tage und für Jahre. Er machte die
Sterne gleichfalls.

Nr. 13 Rezitativ

Uriel

In vollem glanze steigt jetzt
Die Sonne strahlend auf,
Ein wonnevoller Bräutigam,
Ein Riese stolz und froh,
Zu rennen seine Bahn.
Mit leisem Gang und sanftem Schimmer
Schleicht der Mond die stille Nacht hindurch.
Den ausgedehnten Himmelsraum
Ziert ohne Zahl der hellen Sterne Gold.
Und die Söhne Gottes
Verkündigten den vierten Tag
Mit himmlischem Gesang,
Seine Macht ausrufend also:

Nr. 14 Chor mit Soli

Chor

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes,
Und seiner Hände Werk
Zeigt an das Firmament.

Gabriel, Uriel, Raphael

Dem kommenden Tage sagt es der Tag,
Die Nacht, die verschwand, der folgenden Nacht:

Chor

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes,
Und seiner Hände Werk
Zeigt an das Firmament.

Gabriel, Uriel, Raphael

In alle Welt ergeht das Wort,
Jedem Ohre klingend,
Keiner Zunge fremd:

Chor

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes,
Und seiner Hände Werk
Zeigt an das Firmament.

Nº 11 Coro

Coro

¡Afinad vuestros instrumentos, tomad vuestras liras,
haced resonar vuestros cantos de alabanza!
¡Glorificad al Señor, a Dios todopoderoso,
que ha revestido el cielo y la tierra
de un magnífico esplendor!

Escena IV

Nº 12 Recitativo

Uriel

Y Dios dijo: Aparezcan luceros en el firmamento
celeste que diferencien el día de la noche
e iluminen la tierra,
y sean distintivos de las estaciones
y de los días y los años.
Y así hizo igualmente las estrellas.

Nº 13 Recitativo

Uriel

En todo su esplendor
sale ahora el sol radiante,
como un novio lleno de dicha,
como un gigante lleno de orgullo y de gloria,
para seguir su órbita.
Con paso sigiloso y suave claridad
se desliza la luna por la tranquila noche.
El amplio espacio de la cúpula celeste
reluce adornado por incontables estrellas.
Y los hijos de Dios
anunciaron el cuarto día
con celestiales cánticos,
proclamando así su poder:

Nº 14 Coro con Solistas

Coro

Los cielos proclaman la gloria de Dios,
y el firmamento muestra
la obra de sus manos.

Gabriel, Uriel, Rafael

El día se lo dice al día venidero,
la noche desaparecida, a la siguiente noche:

Coro

Los cielos proclaman la gloria de Dios,
y el firmamento muestra
la obra de sus manos.

Gabriel, Uriel, Rafael

A todo el mundo alcanza la palabra,
y suena en cada oído,
extraña a lengua alguna:

Coro

Los cielos proclaman la gloria de Dios,
y el firmamento muestra
la obra de sus manos.

Zweiter Teil

Szene I

Nr. 15 Rezitativ

Gabriel

Und Gott sprach: Es bringe das Wasser in der Fülle hervor webende Geschöpfe, die Leben haben, und Vögel, die über der Erde fliegen mögen in dem offenen Firmamente des Himmels.

Nr. 16 Arie

Gabriel

Auf starkem Fittiche
Schwinget sich der Adler stolz
Und teilet die Luft
Im schnellsten Fluge
Zur Sonne hin.
Den Morgen grüßt
Der Lerche frohes Lied,
Und Liebe girrt
Das zarte Taubenpaar.
Aus jedem Busch und Hain erschallt
Der Nachtigallen süße Kehle.
Noch drückte Gram nicht ihre Brust,
Noch war zur Klage nicht gestimmt
Ihr reizender Gesang.

Nr. 17 Rezitativ

Raphael

Und Gott schuf große Walfische und ein jedes lebende Geschöpf, das sich bewegt, und Gott segnete sie, sprechend:
Seid fruchtbar alle, mehret euch,
Bewohner der Luft, vermehret euch
Und singt auf jedem Aste!
Mehret euch, ihr Flutenbewohner,
Und füllet jede Tiefe!
Seid fruchtbar, wachset, mehret euch,
Erfreuet euch in eurem Gott!

Nr. 18 Rezitativ

Raphael

Und die Engel rührten ihr' unsterblichen Harfen und sangen die Wunder des fünften Tags.

Nr. 19 Terzett

Gabriel

In holder Anmut stehn,
Mit jungem Grün geschmückt,
Die wogigten Hügel da.
Aus ihren Adern quillt
In fließendem Kristall
Der kühlende Bach hervor.

Uriel

In frohen Kreisen schwebt,
Sich wiegend in der Luft,
Der munteren Vögel Schar.
Den bunten Federglanz
Erhöht im Wechselflug
Das goldene Sonnenlicht.

Segunda Parte

Escena I

Nº 15 Recitativo

Gabriel

Y Dios dijo: Produzcan las aguas en abundancia
inquietos seres vivientes
y vuelen pájaros sobre la tierra,
por el amplio firmamento celeste.

Nº 16 Aria

Gabriel

Con alas potentes
se lanza el águila, arrogante,
dividiendo el aire
en su rápido vuelo
hacia el sol.
La mañana es saludada
por el canto alegre de la alondra,
y la tierna pareja de palomas
arrulla su amor.
En cada arbusto y bosquecillo
resuena el dulce gorjeo del ruiseñor.
El dolor no le oprimía aún el pecho,
su canto melodioso no estaba
acordado aún para la queja.

Nº 17 Recitativo

Rafael

Y Dios creó a los grandes cetáceos y
a todos los seres vivos que se mueven,
y los bendijo, diciendo:
¡Sed fecundos, creced,
habitantes de los aires, multiplicaos,
y cantad en cada rama!
¡Multiplicaos, habitantes de las aguas
y llenad las profundidades!
¡Sed fecundos, creced y multiplicaos,
alegraos en vuestro Dios!

Nº 18 Recitativo

Rafael

Y los ángeles tañeron sus arpas inmortales
y cantaron los prodigios del quinto día.

Nº 19 Trío

Gabriel

Las onduladas colinas,
graciosas y encantadoras,
se muestran adornadas de hierba nueva.
De sus veneros mana
en líquido cristal
el fresco arroyo.

Uriel

En alborozados círculos flota
acunada en los aires
la alegre bandada de pájaros.
El brillante colorido de sus plumas
realza en sus cambiantes vuelos
la dorada luz del sol.

Raphael

Das helle Naß durchblitzt
Der Fisch und windet sich
Im steten Gewühl umher.
Vom tiefsten Meeresgrund
Wälzet sich Leviathan
Auf schäumender Well' empor.

Gabriel, Uriel, Raphael

Wie viel sind deiner Werk', o Gott!
Wer fasset ihre Zahl?
Wer, o Gott! Wer fasset ihre Zahl?

Chor

Der Herr ist groß in seiner Macht,
Und ewig bleibt sein Ruhm.

Szene II**Nr. 20 Rezitativ****Raphael**

Und Gott sprach: Es bringe die Erde hervor
lebende Geschöpfe nach ihrer Art: Vieh und
kriechendes Gewürm und Tiere der Erde nach
ihren Gattungen.

Nr. 21 Rezitativ**Raphael**

Gleich öffnet sich der Erde Schoß
Und sie gebiert auf Gottes Wort
Geschöpfe jeder Art,
In vollem Wuchs und ohne Zahl.
Vor Freude brüllend steht der Löwe da.
Hier schießt der gelenkige Tiger empor.
Das zackige Haupt erhebt der schnelle Hirsch.
Mit fliegender Mähne springt und wieh'rt
Voll Mut und Kraft das edle Roß.
Auf grünen Matten weidet schon
Das Rind, in Herden abgeteilt.
Die Triften deckt, als wie gesät,
Das wollenreiche, sanfte Schaf.
Wie Staub verbreitet sich
In Schwarm und Wirbel
Das Heer der Insekten.
In langen Zügen kriecht
Am Boden das Gewürm.

Nr. 22 Arie**Raphael**

Nun scheint in vollem Glanze der Himmel,
Nun prangt in ihrem Schmucke die Erde.
Die Luft erfüllt das leichte Gefieder,
Das Wasser schwellt der Fische Gewimmel,
Den Boden drückt der Tiere Last.
Doch war noch alles nicht vollbracht.
Dem ganzen fehlte das Geschöpf,
Das Gottes Werke dankbar sehn,
Des Herren Güte preisen soll.

Nr. 23 Rezitativ**Uriel**

Und Gott schuf den Menschen nach seinem

Rafael

Los peces iluminan
las límpidas aguas agitándose
en incesante tumulto.
Desde lo más profundo del océano
se lanza Leviatán
sobre las espumosas olas.

Gabriel, Uriel, Rafael

¡Cuántas son tus obras, Señor!
¿Quién abarca su número?
¿Quién, oh Dios? ¿Quién abarca su número?

Coro

El Señor es grande en su poder,
y eterna es su gloria.

Escena II**Nº 20 Recitativo**

Rafael

Y Dios dijo: Genere la tierra
seres vivientes de todas clases:
ganados, reptiles que se arrastren
y animales terrestres de todas las especies.

Nº 21 Recitativo**Rafael**

Entonces se abre el seno de la tierra
alumbrando a la palabra de Dios el nacimiento
de criaturas de todas clases,
plenamente desarrolladas e innumerables.
Rugiendo de alegría se yergue allí el león.
Aquí salta el ágil tigre.
El veloz ciervo eleva su astada testa.
Con sus crines al viento salta y relincha
pleno de fuerza y bravura el noble corcel.
En los verdes prados paca ya
el ganado, agrupado en rebaños.
Los pastos adorna, satisfecho,
el dulce cordero cubierto de lana.
Como polvareda al viento, se expande
en nubes arremolinadas
el ejército de insectos.
En largas caravanas se arrastran
por el suelo gusanos y reptiles.

Nº 22 Aria**Rafael**

Ahora el cielo brilla en todo su esplendor
y la tierra resplandece con su ornato.
El aire se llena de ligeras aves,
el hervidero de los peces anima las aguas,
el peso de los animales oprime el suelo.
Sin embargo no todo está acabado.
A todo esto falta la criatura
que pueda dar gracias a la obra de Dios,
y alabar las bondades del Señor.

Nº 23 Recitativo**Uriel**

Y Dios creó al hombre a imagen

Ebenbilde, nach dem Ebenbilde Gottes schuf er ihn. Mann und Weib erschuf er sie. Den Atem des Lebens hauchte er in sein Angesicht, und der Mensch wurde zur lebendigen Seele.

Nr. 24 Arie

Uriel

Mit Würd' und Hoheit angetan,
Mit Schönheit, Stärk' und Mut begabt,
Gen Himmel aufgerichtet steht der Mensch,
Ein Mann und König der Natur.
Die breit gewölbt' erhabne Stirn
Verkünd't der Weisheit tiefen Sinn,
Und aus dem hellen Blicke strahlt
Der Geist, des Schöpfers Hauch und Ebenbild.
An seinen Busen schmieget sich
Für ihn, aus ihm geformt,
Die Gattin, hold und anmutsvoll.
In froher Unschuld lächelt sie,
Des Frühlings reizend Bild,
Ihm Liebe, Glück und Wonne zu.

Nr. 25 Rezitativ

Raphael

Und Gott sah jedes Ding, was er gemacht hatte;
und es war sehr gut. Und der himmlische Chor
feierte das Ende des sechsten Tages mit lautem
Gesang:

Nr. 26 Chor

Chor

Vollendet ist das große Werk,
Der Schöpfer sieht's und freuet sich.
Auch unsre Freund' erschalle laut,
Des Herren Lob sei unser Lied!

Gabriel, Uriel

Zu dir, o Herr, blickt alles auf.
Um Speise fleht dich alles an.
Du öffnest deine Hand,
Gesättigt werden sie.

Raphael

Du wendest ab dein Angesicht,
Da bebet alles und erstarrt.
Du nimmst den Odem weg,
In Staub zerfallen sie.

Gabriel, Uriel, Raphael

Den Odem hauchst du wieder aus,
Und neues Leben sproßt hervor.
Verjüngt ist die Gestalt
der Erd' An Reiz und Kraft.

Chor

Vollendet ist das große Werk,
Des Herren Lob sei unser Lied!
Alles lobe seinen Namen,
Denn er allein ist hoch erhaben!
Alleluja! Alleluja!

suya; lo creó a imagen de Dios.
Creó al hombre y a la mujer.
Les insufló el aliento de la vida en su semblante,
y el hombre se convirtió en un alma viviente.

Nº 24 Aria

Uriel

Colmado de nobleza y dignidad,
dotado de belleza, fuerza y coraje,
erguido hacia el cielo, el hombre se alza
como rey de la naturaleza.
Su amplia y despejada frente
revela su profunda capacidad de entendimiento.
Y en su clara mirada brilla el espíritu,
el aliento del Creador y su propia imagen.
Contra su pecho se estrecha,
de él y para él conformada,
la esposa, atractiva y adorable.
Con alegre inocencia sonrío,
como encantadora imagen de la primavera.
Es para él amor, felicidad y delicia.

Nº 25 Recitativo

Rafael

Y Dios contempló cada una de sus creaciones;
y le gustaron.
Y el coro celestial celebró el final
del sexto día con un vibrante canto:

Nº 26 Coro

Coro

La gran obra ha sido acabada,
el Creador la contempla y se alegra.
¡Resuene nuestra alegría a plena voz,
sea nuestro canto alabanza del Señor!

Gabriel, Uriel

Todo te contempla, oh Señor.
Todo implora de ti su alimento.
Si abres tu mano,
todo queda satisfecho.

Rafael

Mas si apartas de ello tu mirada,
todo entonces tiembla y se estremece.
Si retienes tu aliento,
todo cae convertido en polvo.

Gabriel, Uriel, Rafael

Y si de nuevo les alientas,
de nuevo retornan a la vida.
Se rejuvenece la tierra entera
y reencuentra su fuerza y su atractivo.

Coro

Concluida está la magna obra.
¡Sea nuestro canto loa de Dios!
¡Que todo alabe su nombre,
pues sólo Él es grande!
¡Aleluya! ¡Aleluya!

Dritter Teil

Szene I

Nr. 27 Einleitung und Rezitativ

Uriel

Aus Rosenwolken bricht,
Geweckt durch süßen Klang,
Der Morgen jung und schön.
Vom himmlischen Gewölbe
Strömt reine Harmonie
Zur Erde hinab.
Seht das beglückte Paar,
Wie Hand in Hand es geht!
Aus ihren Blicken strahlt
Des heißen Danks Gefühl.
Bald singt in lautem Ton
Ihr Mund des Schöpfers Lob;
Laßt unsre Stimme dann
Sich mengen in ihr Lied.

Szene II

Nr. 28 Duett mit Chor

Eva und Adam

Von deiner Güt', o Herr und Gott,
Ist Erd' und Himmel voll.
Die Welt, so groß, so wunderbar,
Ist deiner Hände Werk.

Coro

Gesegnet sei des Herren Macht,
Sein Lob erschall' in Ewigkeit.

Adam

Der Sterne hellster, o wie schön
Verkündest du den Tag!
Wie schmückst du ihn, o Sonne du,
Des Weltalls Seel' und Aug'!

Coro

Macht kund auf eurer weiten Bahn
Des Herren Macht und seinen Ruhm!

Eva

Und du, der Nächte Zierd' und Trost,
Und all das strahlend' Heer,
Verbreitet überall sein Lob
In euerm Chorgesang.

Adam

Ihr Elemente, deren Kraft
Stets neue Formen zeugt,
Ihr Dünst' und Nebel,
Die der Wind versammelt und vertreibt:

Eva, Adam und Chor

Lobsinget alle Gott, dem Herrn,
Groß wie sein Nam' ist seine Macht.

Eva

Sanft rauschend lobt, o Quellen, ihn!

Tercera Parte

Escena I

Nº 27 Introducción y Recitativo

Uriel

A través de las rosadas nubes aparece,
despertada por dulces acentos,
la mañana joven y bella.
Desde la bóveda celeste
desciende sobre la tierra
una armonía de pureza.
¡Ved a la feliz pareja,
caminando cogidos de la mano!
En sus miradas resplandece
un cálido sentimiento de gratitud.
Pronto sus labios entonan en voz alta
la alabanza del Creador;
que nuestras voces
se unan a su canto.

Escena II

Nº 28 Dúo con Coro

Eva y Adán

¡De tu bondad, oh Señor y Dios,
están llenos el cielo y la tierra!
El mundo, tan grande, tan maravilloso,
es obra de tus manos.

Coro

Bendito sea el poder del Señor,
Resuene su alabanza por toda la eternidad.

Adán

¡Oh, la más brillante de las estrellas,
qué hermosamente anuncias el día!
¡Cómo le adornas, oh sol,
alma y ojo del universo!

Coro

¡Proclamad en vuestra amplia órbita
el poder del Señor y su gloria!

Eva

Y tú, adorno y consuelo de las noches,
y toda la radiante pléyade,
divulgad por todas partes su alabanza
entonando vuestro coral.

Adán

Vosotros, elementos, cuya fuerza
genera siempre nuevas formas,
vosotras, nubes y nieblas
que el viento reúne y dispersa.

Eva, Adán y Coro

¡Cantad todos la alabanza de Dios, el Señor,
tan grande como su nombre es su poder!

Eva

¡Oh, fuentes, alabadle con vuestros dulces murmullos!

Den Wipfel neigt, ihr Bäum'!
Ihr Pflanzen duftet, Blumen haucht
Ihm euern Wohlgeruch!

Adam

Ihr, deren Pfad die Höh'n erklimmt,
Und ihr, die niedrig kriecht,
Ihr, deren Flug die Luft durchschneid't,
Und ihr im tiefen Naß:

Eva, Adam und Chor

Ihr Tiere, preiset alle Gott!
Ihn lobe, was nur Odem hat!

Eva und Adam

Ihr dunklen Hain', ihr Berg' und Tal',
Ihr Zeugen unsres Danks,
Ertönen sollt ihr früh und spät
Von unserm Lobgesang.

Chor

Heil dir, o Gott, o Schöpfer, Heil!
Aus deinem Wort entstand die Welt,
Dich beten Erd' und Himmel an,
Wir preisen dich in Ewigkeit!

Szene III

Nr. 29 Rezitativ

Adam

Nun ist die erste Pflicht erfüllt,
Dem Schöpfer haben wir gedankt.
Nun folge mir, Gefährtin meines Lebens!
Ich leite dich, und jeder Schritt
Weckt neue Freud' in unsrer Brust,
Zeigt Wunder überall.
Erkennen sollst du dann,
Welch unaussprechlich Glück
Der Herr uns zudedacht.
Ihn preisen immerdar,
Ihm weihen Herz und Sinn.
Komm, folge mir, ich leite dich.

Eva

O du, für den ich ward,
Mein Schirm, mein Schild, mein All!
Dein Will' ist mir Gesetz.
So hat's der Herr bestimmt,
Und dir gehorchen bringt
Mir Freude, Glück und Ruhm.

Nr. 30 Duett

Adam

Holde Gattin, dir zur Seite
Fließen sanft die Stunden hin.
Jeder Augenblick ist Wonne,
Keine Sorge trübet sie.

Eva

Teurer Gatte, dir zur Seite,
Schwimmt in Freuden mir das Herz.

iInclinad vuestras copas, oh árboles!
iPlantas y flores, exhalad
por Él vuestros suaves aromas!

Adán

Vosotros, cuyos senderos escalan las alturas,
y vosotros que os arrastráis por el suelo,
vosotros, cuyo vuelo hiende los aires,
y los que estáis en las acuáticas profundidades.

Eva, Adán y Coro

iVosotros, animales, alabad todos a Dios!
iQue le alabe todo cuanto alienta!

Eva y Adán

iVosotros, umbríos sotos, vosotros, montañas y valles,
vosotros, testigos de nuestra gratitud,
entonad de la mañana a la noche
nuestro canto de alabanza!

Coro

iGloria a ti, oh Señor, oh Creador, gloria!
De tu palabra nació el mundo,
ila tierra y el cielo te adoran,
nosotros te glorificamos por toda la eternidad!

Escena III

Nº 29 Recitativo

Adán

El primer deber ya está cumplido,
hemos dado gracias al Creador.
iSígueme, compañera de mi vida!
Te guío, y cada paso
despierta nuevas alegrías en nuestro pecho,
nos muestra maravillas por doquier.
Reconocerás entonces
qué inefable felicidad
nos ha deparado el Señor.
El corazón y el espíritu le bendicen,
le celebran eternamente.
Ven, sígueme, yo te guío.

Eva

iOh tú, para quien he sido creada,
mi protección, mi escudo, mi todo!
Tu voluntad es mi ley.
Así lo ha dispuesto el Señor,
y obedecerte me reporta
alegría, felicidad y honor.

Nº 30 Dúo

Adán

Adorable esposa, a tu lado
transcurren las horas dulcemente.
Cada instante es delicia,
y ninguna inquietud la turba.

Eva

Querido esposo, a tu lado
mi corazón se inunda de alegría.

Dir gewidmet ist mein Leben,
Deine Liebe sei mein Lohn.

Adam

Der tauende Morgen,
O wie ermuntert er!

Eva

Die Kühle des Abends,
O wie erquicket sie!

Adam

Wie labend ist
Der runden Früchte Saft!

Eva

Wie reizend ist
Der Blumen süßer Duft!

Eva und Adam

Doch ohne dich, was wäre mir -

Adam

Der Morgentau,

Eva

Der Abendhauch,

Adam

Der Früchte Saft,

Eva

Der Blumen Duft.

Eva und Adam

Mit dir erhöht sich jede Freude,
Mit dir genieß ich doppelt sie,
Mit dir ist Seligkeit das Leben,
Dir sei es ganz geweiht!

Schlusszene

Nr. 31 Rezitativ

Uriel

O glücklich Paar, und glücklich immerfort,
Wenn falscher Wahn euch nicht verführt,
Noch mehr zu wünschen als ihr habt,
Und mehr zu wissen als ihr sollt!

Nr. 32 Schlußchor mit Soli

Chor

Singt dem Herren alle Stimmen!
Dankt ihm alle seine Werke!
Laßt zu Ehren seines Namens
Lob im Wettgesang erschallen!
Des Herren Ruhm, er bleibt in Ewigkeit!
Amen! Amen!

Mi vida te he consagrado,
sea tu amor mi recompensa.

Adán

¡Oh, cómo me estimula
el rocío de la mañana!

Eva

¡Oh, cómo me conforta
el frescor del atardecer!

Adán

¡Qué delicioso es
el jugo de la fruta madura!

Eva

¡Qué encantador es
el dulce aroma de las flores!

Eva y Adán

Pero sin ti ¡qué sería de mí!...

Adán

El rocío de la mañana,

Eva

El frescor del atardecer,

Adán

El jugo de la fruta,

Eva

El aroma de las flores.

Eva y Adán

Contigo aumenta cada alegría,
contigo la disfruto doblemente,
contigo es felicidad la vida,
¡que todo te sea dedicado!

Escena final

Nº 31 Recitativo

Uriel

¡Oh, feliz pareja, y feliz para siempre
si ninguna locura os impulsa
a desear más de lo que tenéis,
a saber más de lo que debéis!

Nº 32 Coro final con Solistas

¡Que todas las voces canten al Señor!
¡Dadle gracias por todas sus obras!
¡Entonemos un canto de alabanza
en honor de su nombre!
¡Que la gloria del Señor prosiga eternamente!
¡Amén! ¡Amén!

Traducción: Ángel Carrascosa Almazán

Biografías



PAUL MCCREECH
Director

Paul McCreech, fundador y director artístico de los Gabrieli Consort and Players, está reconocido al máximo nivel tanto en la interpretación historicista como por sus innovadoras versiones en las salas de conciertos y teatros de ópera. Ha actuado en los principales escenarios del mundo y posee una amplia discografía con Deutsche Grammophon.

Trabaja regularmente con orquestas de instrumentos modernos. Recientes actuaciones incluyen la Budapest Festival Orchestra, Sinfónica de Stavanger, WDR de Colonia, OCNE, Filarmónica de Monte Carlo, Sinfónica de Göteborg y Filarmónica de Estocolmo. Ha establecido una colaboración especial con la Filarmónica de Holanda, Accademia Nazionale di Santa Cecilia de Roma, Orquesta de Cámara de Basilea y Orchestre Philharmonique de Radio France. Próximamente debutará con la Filarmónica de Bergen, la Sinfónica de Malmö, la Sinfónica de Berna y la Tonhalle de Zurich.

Ha alcanzado gran reputación en el campo de la ópera. En 2008 dirigirá dos óperas de Haendel en el Teatro Real de Madrid: *Tamerlano* con Plácido Domingo e *Il trionfo del Tempo e del Disinganno*. Ha obtenido importantes éxitos con *Orphée et Eurydice* de Gluck y *Jephtha* de Haendel en la Ópera Nacional de Gales y con obras de Mozart y Haendel en la Ópera Real Danesa y la Ópera Cómica de Berlín. En 2006 fue nombrado director artístico de Wratistawia Cantans en Wroclaw (Polonia), uno de los más prestigiosos festivales corales europeos, muy vinculado a Penderecki.

En 2006/7, los Gabrieli Consort and Players celebran su 25 aniversario con una serie de conciertos extraordinarios en el Barbican Centre de Londres y como conjunto residente en el Cadogan Hall, además de sus actuaciones habituales en Christ Church Spitalfields. Sus últimas grabaciones incluyen la *Misa en Do menor* de Mozart con Camilla Tilling y Sarah Connolly, la raramente interpretada *Paride ed Elena* de Gluck y *Saul* de Haendel, calificada por The Times como “una de las más redondas y satisfactorias ejecuciones de un oratorio de Haendel”.



MIREIA BARRERA
Directora del CNE

Nacida en Terrassa (Barcelona) y formada en el Conservatorio Municipal de Música de Barcelona, estudió dirección en la Escuela Internacional de Canto Coral de Namur (Bélgica) con el director de coro y orquesta Pierre Cao. Asimismo, también ha participado en diversos cursos impartidos por Manuel Cabero, Josep Prats, Enric Ribó, Laszlo Héltay y Johan Düyk. Paralelamente, ha realizado estudios de canto con M. Dolors Aldea.

Ha sido directora titular de la Capella de Música de Santa Maria del Mar, del Cor Aura de la Escuela de Música del Palau y hasta diciembre de 2005 dirigió el Coro de la Orquesta Ciudad de Granada. En 1992 fue asistente del Coro Mundial de Juventudes Musicales. También ha dirigido la Orquesta de Cámara Nacional de Andorra y la Orquesta Barroca Catalana. Actualmente compagina la dirección del Cor Madrigal de Barcelona con la del Coro Nacional de España.

Ha colaborado en numerosas ocasiones con el Gran Teatre del Liceu de Barcelona tanto como asistente del coro, como en la preparación de coros y solistas infantiles. Ha participado en las producciones de las óperas *Brundibar* y *Eco*, en colaboración con el Instituto de Educación del Ayuntamiento de Barcelona.

En el campo docente, ha sido profesora de Dirección Coral en la Escuela Superior de Música de Catalunya (2003-2005). También ha impartido cursos para la Federación Catalana de Entidades Corales, así como en diversas ciudades españolas.

Dirigió por primera vez el Coro Nacional de España en la temporada 2004-2005, dentro del ciclo "Carta Blanca a Hans Werner Henze", y desde septiembre de 2005 es su Directora Titular.



VERONICA CANGEMI Soprano

Nacida en Mendoza (Argentina), fue chelista de la Orquesta Sinfónica de su ciudad natal antes de ganar los primeros premios en el Concurso Nacional de Canto de Argentina y en el Francisco Viñas de Barcelona. Comenzó su carrera con *Armide* de Gluck con Marc Minkowski en Versalles y *Hänsel und Gretel* con Radio France, a lo que siguieron Zerlina en *Don Giovanni* y Pamina en *La Flauta mágica* en el Teatro Colón de Buenos Aires, Despina en *Così fan tutte* y *Les pèlerins de la Mecque* en Montpellier, *Ombra felice* en el Festival de Salzburgo y en París, Susanna en *Le nozze di Figaro* y Adina en *L'elisir d'amore* en la Ópera National de Lyon, Servilia en *La clemenza di Tito* en Glyndebourne, *L'incontro improvviso* de Haydn en la Ópera de Burdeos, etc.

Ha colaborado con Heinrich Schiff, Thomas Hengelbrock, Marc Minkowski y Les Musiciens du Louvre, William Christie y Les Arts Florissants, Jean-Claude Malgoire y La Grande Ecurie et la Chambre du Roy, Giovanni Antonini e Il Giardino Armonico, Sir Neville Marriner, Ivor Bolton, la Orquesta Filarmónica de la Radio Holandesa, The Sixteen Orchestra en gira por España, la Orquesta Barroca de Friburgo y René Jacobs, y la Amsterdam Baroque Orchestra y Ton Koopman, entre otros.

En la temporada 2006/07 ha cantado la *Misa de la Coronación* de Mozart en Salzburgo, Zerlina en *Don Giovanni* en La Scala de Milán, la Condesa en *Le nozze di Figaro* en Nancy, Cleopatra en *Giulio Cesare* en Viena con René Jacobs, y ha ofrecido conciertos con Adam Fischer en el Festival de Würzburg y con Ivor Bolton en el Lufthansa Festival de Londres. Próximamente cantará *Alcina* y *Così fan tutte* en el Festival de Ópera de Munich, *Mitridate* en La Monnaie de Bruselas, *Così fan tutte* en París y *Ariodante* en San Francisco.

Entre sus grabaciones destacan *Le bourgeois gentilhomme* de Richard Strauss para Virgin, *Tancredi* con Roberto Abbado para BMG-RCA, el *Oratorio de Navidad* de Bach para Orfeo, *Ariodante* para DG-Archiv, y, recientemente, *Orfeo ed Euridice* con René Jacobs para Harmonia Mundi, *Orlando furioso* y *Griselda* de Vivaldi con el Ensemble Matheus para Naïve.



TOPI LEHTIPUU Tenor

Uno de los más solicitados tenores de la joven generación finlandesa, Topi Lehtipuu ha actuado en los principales auditorios y teatros europeos, siendo recibido con grandes elogios por el público y la crítica por su excelente musicalidad, belleza vocal y presencia escénica.

Nacido en Australia y residente en París, realizó sus estudios en la Academia Sibelius de Helsinki: piano y violín, dirección de coros y finalmente canto. Entre sus profesores figuraron Peter Lindroos y Howard Crook. Debutó en la Ópera Nacional de Finlandia en el papel titular de *Albert Herring* de Britten, a lo que pronto siguieron actuaciones en París (Théâtre des Champs-Élysées), el Festival de Ópera de Savonlinna y nuevamente en Helsinki (Belmonte).

Los principales papeles mozartianos constituyen una parte central de su repertorio, al igual que las obras de Monteverdi, Rameau y Haendel. Trabaja intensamente en el campo de la música antigua, trabajando bajo las batutas de Christophe Rousset, René Jacobs en el Festival de Música Antigua de Innsbruck y la Staatsoper de Berlín, y con William Christie en *Les Paladins* de Rameau, una producción del Châtelet de París que ha viajado por todo el mundo.

Su amplio repertorio de concierto incluye numerosos oratorios y cantatas, desde Bach y Monteverdi hasta la música del siglo XX. Ha cantado en toda Europa y Japón, con directores como Michel Corboz y el Ensemble Vocal de Lausanne, Helmut Rilling, Peter Schreier, William Christie y Sir John Eliot Gardiner, con quien ha grabado varias misas de Haydn.

Ha actuado con el Coro de Cámara Rias y la Academia de Música Antigua de Berlín, en el Festival de Música de Dresde, el Konzerthaus y la Philharmonie de Berlín, incluyendo obras como *Renard* de Igor Stravinsky con la Orquesta Filarmónica de Berlín dirigida por Sir Simon Rattle. Actúa regularmente en el Festival de Salzburgo, donde ha intervenido en una nueva producción de *Zaide* en 2006 y en diversos conciertos. Bajo la batuta de Esa-Pekka Salonen ha interpretado obras de Mozart y Stravinsky con la Orquesta Filarmónica de Los Angeles.



JOHAN REUTER Bajo-barítono

El bajo-barítono danés Johan Reuter es miembro de Teatro Real de su ciudad natal, Copenhague, donde ha interpretado personajes como el papel titular de *Macbeth* de Verdi, Wotan en *El oro del Rin* de Wagner o Mandryka en *Arabella* de Richard Strauss.

Su carrera internacional comprende actuaciones como Figaro en *Le nozze di Figaro* en Berlín y Seúl, Guglielmo en *Così fan tutte*, Kothner en *Los Maestros Cantores de Nuremberg* y Leporello en *Don Giovanni* en Hamburgo.

En Frankfurt ha cantado el papel protagonista de *Don Giovanni*, y en Essen hizo su debut en el papel principal de *Wozzeck*. En 2005 encarnó por primera vez el personaje de Siskov (*Desde la casa de los muertos*) en París y Madrid, y se presentó en el Festival de Salzburgo como Apollo y Gran Sacerdote en *Alceste* de Gluck. En 2006 debutó en el Covent Garden como Wozzeck e intervino en una nueva producción de *Zaide* de Mozart en el Festival de Salzburgo, en *Romeo y Julieta* de Berlioz en Bruselas, en el acto III de *Siegfried* en concierto con la Hallé Orchestra en Manchester así como en una nueva producción de *Maskarade* de Carl Nielsen y en *Don Giovanni* en Copenhague.

Entre sus actuaciones de 2007 destacan el papel principal de *Wozzeck* de Manfred Gurlitt en Madrid, nuevas producciones de *Simon Boccanegra* y *Don Carlo* en Copenhague y *Le nozze di Figaro* en las Festwochen de Viena. En 2008 participará en un estreno mundial y cantará el papel de Orestes en *Elektra* en Londres, así como el papel titular de *El Holandés errante* en Berlín.

Johan Reuter ha trabajado con directores como Ivor Bolton, Valeri Gergiev, Daniel Harding, Philippe Herreweghe, Michael Hofstetter, Marek Janowski, Ulf Schirmer, Peter Schreier y Stefan Soltesz, entre otros,

Ha grabado *Holger Danske* de Kunzen, *Maskarade* de Nielsen con Ulf Schirmer y la Orquesta Sinfónica de la Radio Danesa para Decca (Premio Grammy), canciones con orquesta de Delius, *Sovedrikken* de C.E.F. Weyses y el *Viaje de invierno* de Schubert en danés.



BENJAMIN BAYL Fortepiano

Benjamin Bayl es director asistente del Gabrieli Consort con Paul McCreesh y de la Budapest Festival Orchestra e Iván Fischer. Estudió en el King's College de Cambridge, la Schola Cantorum de Basilea y la Royal Academy of Music como ayudante de Sir Charles Mackerras.

Recientes compromisos como director incluyen *Il mondo della luna* de Haydn con Iford Opera y conciertos con el Gabrieli Consort en Londres, la Orchestra of the City of London, The New London Orchestra, Guildford Philharmonic y EUBO. El año pasado dirigió *La pequeña flauta mágica* para Opera North y *Lament for Jerusalem* de Tavener, con grandes elogios de la crítica.

Es fundador de The Saraband Consort, un conjunto de instrumentos de época que se presentó en el Wigmore Hall en 2005 y ha actuado en los festivales de Winchester y Cambridge, así como en la exposición sobre Miguel Ángel en el Museo Británico.

Trabaja en la ópera como director asistente de Richard Hickox (Ópera de Sidney), Harry Bicket (Liceu de Barcelona y Festival de Aldeburgh), Harry Christophers (Festival de Buxton y Palau de la Música de Barcelona), Laurence Cummings y Christian Curnyn (Opera North). En la Royal Opera Covent Garden ha trabajado con Antonio Pappano y Lorin Maazel. Ha dirigido *El sueño de una noche de verano* de Britten en el Queen Elizabeth Hall.

Como intérprete de continuo ha actuado con el Gabrieli Consort, Coro Monteverdi, The Sixteen, Symphony of Harmony and Invention, The King's Consort, Ex Cathedra, BBC Singers, Polyphony, la Orquesta Sinfónica de Londres y la Sinfónica de la Ciudad de Birmingham, así como en los Proms, Mostly Mozart de Nueva York y en los principales festivales de música antigua.

Próximamente trabajará como asistente de Iván Fischer, Andrés Schiff y Osmo Vänskä con la Filarmónica de Berlín, con John Eliot Gardiner en *Las Estaciones* de Haydn y con Masaaki Suzuki en la *Misa en Si menor* de Bach en el Festival de Aldeburgh. Volverá con Opera North en 2007 como ayudante de Harry Bicket y en 2008 será asistente de Trevor Pinnock y Richard Hickox en Sidney.

Plantilla ONE



ORQUESTA NACIONAL DE ESPAÑA

Director Artístico y Titular

Josep Pons

Director Emérito

Rafael Frühbeck de Burgos

Violines primeros

Sergéi Teslia (concertino)*

Mauro Rossi (concertino)*

Ane Matxain Galdós (concertino)

Jesús Á. León Marcos (solista)

José Enguídanos López (solista)

Salvador Puig Fayos (ayuda de solista)

Miguel Ángel Alonso Martínez

Juan Manuel Ambroa Martín

Laura Calderón López

Antonio Cárdenas Plaza

Eduardo Carpintero Gallego

Jacek Cygan Majewska

Yoon Im Chang

Raquel Hernando Sanz

Gilles Michaud Morin

Rosa Luz Moreno Aparicio

Elena Nieva Gómez

Rosa María Núñez Florencio

Alfonso Ordieres Rojo

Francisco Romo Campuzano

Roberto Salerno Ríos

Violines segundos

Javier Gallego Jiménez (solista)

Kremena Gantcheva (solista)

Francisco Martín Díaz (ayuda de solista)

Mario Pérez Blanco (ayuda de solista)

Nuria Bonet Majó

Ivan David Cañete Molina

Joan Espina Dea

Ana Llorens Moreno

Amador Marqués Gil

Kinka Petrova Jadhipetrova

Stefano Postinghel

M^a del Mar Rodríguez Cartagena

Laura Salcedo Rubio

Georgy Vasilenko

Shahar Rosenthal*

Manuel Dammicco*

Zenon Díaz Lauzurica**

Cristian Roig Puig**

Violas

Roberto Cuesta López (solista)

Emilio Navidad Arce (solista)

Cristina Pozas Tarapiella

(ayuda de solista)

Dionisio Rodríguez Suárez

(ayuda de solista)

M^a Antonia Alonso González

Carlos Antón Morcillo

Virginia Aparicio Palacios

Jorge Dorrego Robledo

Dolores Egea Martínez

M^a Paz Herrero Limón

Julia Jiménez Peláez

Pablo Rivière Gómez

Gregory Salazar Haun

Carlos Barriga*

Lorena Vidal Moreno**

Violonchelos

Salvador Escrig Peris (solista)

Miguel Jiménez Peláez (solista)

Mariana Cores Gomendio

(ayuda de solista)

Ángel Luis Quintana Pérez

(ayuda de solista)

Belén Aguirre Fernández

Vicente Ceballos Gómez

Vicente Espinosa Carrero

Enrique Ferrández Rivera

Adam Hunter

José M^a Mañero Medina

Nerea Martín Aguirre

Jorge David Fanjul Campos*

Josep Trescolí Sanz*

Contrabajos

Jaime Antonio Robles Pérez (solista)
Ramón Mascarós Villar (solista)
Miguel Ángel Glez. Corredera
(ayuda de solista)
Luis Vicente Navidad Serrano
(ayuda de solista)
Pascual Cabanes Herrero
Pablo Múzquiz Pérez-Seoane
Eladio Piñero Sánchez
José Julio Rodríguez Jorge
Mario Lisarde Beinat*
Román Mosler*

Arpas

Ángeles Domínguez García (solista)
Nuria Llopis Areny

Flautas

Juana Guillem Piqueras (solista)
José Sotorres Juan (solista)
Miguel Ángel Angulo Cruz
Antonio Arias-Gago del Molino
José Oliver Bisbal (flauta-flautín)

Oboes

Rafael Tamarit Torremocha (solista)
Vicente Sanchís Faus (solista)
Víctor Manuel Ánchel Estebas
(oboe-corno inglés)
Ramón Puchades Marcilla
Robert Silla Aguado*

Clarinetes

Enrique Pérez Piquer (solista)
Javier Balaguer Domenech (solista)
Eduardo Raimundo Beltrán
(clarinete bajo)
José A. Tomás Pérez
Carlos Casado Tarín (requinto)*

Fagotes

Enrique Abargues Morán (solista)
Miguel Alcocer Cosín (solista)
José Masiá Gómez (contrafagot)
Vicente J. Palomares Gómez
Miguel José Simó Peris

Trompas

Salvador Navarro Martínez (solista)
José Enrique Rosell Esterelles (solista)
Carlos Malonda Atienzar
(ayuda de solista)
Javier Bonet Manrique
Antonio Colmenero Garrido
Rodolfo Epelde Cruz
Salvador Ruiz Coll

Trompetas

Vicente Martínez Andrés (solista)
Manuel Blanco Gómez-Limón*
(solista)
Juan Carlos Alandete Castillo
(ayuda de solista)
Antonio Ávila Carbonell
Vicente Torres Castellano

Trombones

Enrique Ferrando Sastre (solista)
Edmundo José Vidal Vidal (solista)
Francisco Guillén Gil (trombón bajo)
Rogelio Igualada Aragón
Juan Carlos Matamoros Cuenca*

Tuba

Miguel Navarro Carbonell

Percusión

Eduardo Sánchez Arroyo (solista)
Félix Castro Vázquez (solista)
Juanjo Guillem Piqueras
(ayuda de solista)
Rafael Gálvez Laguna
Pedro Moreno Carballo

Archivo

Rafael Rufino Valor

Avisadores

Francisco Osuna Moyano
(jefe de escenario)
José Méndez Berrocal
Rogelio Moya Serrano
Juan Rodríguez López

*Contratados por la ONE

** Músicos invitados para el
presente programa

Plantilla CNE



CORO NACIONAL DE ESPAÑA

Directora Titular

Mireia Barrera

Subdirector

Eduardo Córcoles Gómez

Sopranos

Adelina Álvarez Giménez
Margarita Arguedas Rizzo
Irene Badiola Dorronsoro*
M^a Pilar Burgos Aranda*
Evangelina Carreño Fernández
Marta Clariana Muntada*
Yolanda Fdez. Domínguez
M^a Antonia Fdez. Rodríguez
Encarnación Gámez Palacios
Elisa Garmendia Pizarro*
M^a Esther Garralón García-Quismondo*
Marta Goded Salto
Pilar Gómez Jiménez
Patricia González Arroyo
María del Carmen Hernández Lobo
Dolores Lopo Plano
Maravillas Losada Serrano
Celia Martín Ganado*
Vicenta Martín Ruiz
M^a del Carmen de Miguel Peña
Catalina Moncloa Dextre
Lilian Moriani Vieira*
M^a de los Angeles Pérez Panadero*
Amalia Ramos Muñoz
Carmen Rodríguez Hernández
Carmen Ruiz Serrano
Angela Santos Compañ
Rosa María de Segovia García*
Carolina del Solar Salas*
Diana Kay Tieggs Meredith*
Rosario Villamayor Urraca

Contraltos

Paz Abeijón Cisneros
Miren Astuy Altuna*
Margarita Barreto Gil
M^a José Callizo Soriano*
Isabel Caneda Schad
Yang-Yang Deng*
(jefe de cuerda de tenores)
Ana M^a Díaz Gómez*
Inmaculada Egido García*
Ester Estremera Urabayen
Mayda Galano Guilarte*
(jefe de cuerda de contraltos)
María Dolores Gil de Avalue Montes
María Luis Hornedo Padrós
Pilar Lirio González
Carmen Lominchar García*
Evelia Marcote Calvo
Helia Martínez Ortiz*
Adelaida Pascual Ortiz*
Ana María Pérez-Íñigo Rodríguez
Pilar Pujol Zabala
Hilda Rivas Toro
Carmen Sánchez Sánchez*
Cecilia Soler Martínez
María Ana Vassalo Neves Lourenço*
Daniela Vladimirova Dimitrova*

Tenores

Celso Abad Amor
José M^a Abad Bolufer*
Fernando Aguilera Martínez*
Pablo Alonso Gallardo*
Rafael Anguita Manero
Manuel Armendáriz Martínez
David Cabrera Valenzuela*
Santiago de la Cruz de la Cuerda
José Durán Cuesta
Rufino Fernández Galán
José María Freire García

Francisco Javier Gallego Morales

Antonio García Peña

Pablo Heras Alonso

José Hernández Garrido

César Hualde Resano*

Manuel Mendaña García*

Daniel Pérez Bueno

Federico Teja Fernández*

Antonio Valera Rivas

Bajos

Abelardo Arguedas Rizzo

Jaime Carrasco González*

Domingo Cedrés Quesada

Hugo Abel Enrique Cagnolo*

Helder Jair Espinosa Borja*

Fernando Gallego Vela

Juan Pedro García Marqués*

Carlos Jesús García Parra

Raúl García Reyzabal

José Antonio García-Quijada

Pérez de la Serna

Emilio Gómez Barrios

Manuel de las Heras Gómez-Escalonilla

Pedro Llarena Carballo*

(jefe de cuerda de sopranos)

Felipe Luis Miguel Cañas

Luis Antonio Muñoz Martínez*

José María Pérez Bermúdez

Angel María Rada Lizarbe

Luis Rada Lizarbe

Francisco Javier Rodríguez Morera*

Ángel Rodríguez Torres*

Gabriel Zornoza Martínez

(jefe de cuerda de bajos)

Pianistas

Fernando Sobrino Fernández

Sergio Espejo Repiso*

Secretario Técnico

Ignacio de Luxán Meléndez

Archivo

Victoriano Sánchez Tortosa

Auxiliar de servicios generales

Irene Sánchez Santos

*Contratados por el CNE

Próximos conciertos



Christopher Hogwood
director



Piort Anderszewski
piano

CONCIERTO PEDAGÓGICO

7 de febrero de 2007

Coro Nacional de España

Mireia Barrera, directora

Mark Withers, coordinador pedagógico

Franz Joseph Haydn *Die Schöpfung (La Creación)*, Hob XXI: 2

Taller realizado con alumnos de primaria

Sin venta

OCNE 12 · CICLO I

9, 10 y 11 de febrero de 2007

Orquesta Nacional de España

Christopher Hogwood, director

Thomas Zehetmair, violín

Felix Mendelssohn-Bartholdy *Die Hebriden (Las Hébridas)*,
opus 26

Anton Dvořák *Concierto para violín y orquesta, en La menor*,
opus 53

Felix Mendelssohn-Bartholdy *Sinfonía núm. 3, en La menor*,
opus 56, "Escocesa"

Localidades a la venta

OCNE 13 · CICLO I

16, 17 y 18 de febrero de 2007

Orquesta Nacional de España

Josep Pons, director

Piotr Anderszewski, piano

Benet Casablanca *Alter Klang, Impromptu para orquesta*

Wolfgang Amadeus Mozart *Concierto para piano núm. 24, en Do menor, K 491*

Johannes Brahms *Sinfonía núm. 3, en Fa mayor, opus 90*

Localidades a la venta

TEMPORADA
**2006
2007**



CONCIERTO EXTRAORDINARIO

Orquesta Nacional de España

Josep Pons, director

Domingo, 4 de marzo de 2007, 11:30 horas

Auditorio Nacional de Música (Madrid) · Sala Sinfónica



I.

Maurice Ravel

Alborada del gracioso

Edouard Lalo

Concierto para violonchelo y orquesta, en Re menor

Sol Gabetta, violonchelo

II.

Maurice Ravel

Rapsodia española

Manuel de Falla

El sombrero de tres picos, Suites núm. 1 y 2

OCNE · GIRA INTERNACIONAL

ALEMANIA

HANNOVER (Congress Centrum) · 8 de marzo
DÜSSELDORF (Tonhalle) · 10 de marzo
BIELEFELD (Rudolf Oetker Halle) · 11 de marzo
COLONIA (Kölner Philharmonie) · 12 de marzo
FRANKFURT (Alte Oper) · 13 de marzo

Orquesta Nacional de España

Josep Pons, director
Sol Gabetta, violonchelo

Maurice Ravel. *Alborada del gracioso*
Edouard Lalo. *Concierto para violonchelo y orquesta, en Re menor*
Maurice Ravel. *Rapsodia española*
Manuel de Falla. *El sombrero de tres picos, Suites núm. 1 y 2*



AUSTRIA

VIENA (Konzerthous) · 15 de marzo

Orquesta y Coro Nacionales de España

Josep Pons, director

Manuel de Falla. *El amor brujo (suite de ballet). Versión 1925*
Manuel de Falla. *La vida breve (versión de concierto)*

Ana Ibarra, soprano (SALUD)
Marina Pardo, mezzosoprano (ABUELA)
María José Callizo, mezzosoprano (CARMELA)
César Hernández, tenor (PACO)
Gustavo Peña, tenor (VOZ DE LA FRAGUA)
Enrique Baquerizo, barítono (TÍO SARVAOR)
José A. López, barítono (MANUEL)
Carmen Linares, cantaora
Miguel Ochando, guitarrista

Mireia Barrera, directora CNE

VIENA (Votivkirche) · 16 de marzo

Coro Nacional de España

Mireia Barrera, directora

David Malet, órgano

Obras de Rheinberger, Brahms, Bruckner y Mompou



PRÓXIMAS ACTIVIDADES:

Viernes, 2 de febrero de 2007, 18:45 h

Conferencia

El oratorio en peligro de extinción

Álvaro Marías

Sábado, 10 de febrero de 2007, 18:45 h

Conferencia

El padre de los románticos, a partir de la obra de Mendelssohn

Luis G. Iberní

Viernes, 16 de febrero de 2007, 18:30 h

Encuentro con **Benet Casablancas**

Moderado por: José Luis Téllez

Viernes, 23 de febrero de 2007, 18:30 h

Encuentro con **Josep M. Mestres Quadreny**

Moderado por: Jorge de Persia

Viernes, 30 de marzo de 2007, 18:30 h

Encuentro con **Agustín Charles**

Moderado por: Joseba Berrocal

Sábado, 14 de abril de 2007, 18:45 h

Conferencia

Beethoven: ética y música

Blanca Calvo

Domingo, 22 de abril de 2007, 10:45 h

Conferencia

Los hijos del cervecero, zapatero y carnicero componen para orquesta

Jacobo Durán-Loriga

Viernes, 27 de abril de 2007, 18:30 h

Encuentro con **David del Puerto**

Moderado por: Jacinto Torres

Todas las conferencias y encuentros se celebrarán en la Sala de Actos del Auditorio Nacional de Música, entrada por la Sala Sinfónica.

Acceso libre hasta completar aforo (Previa presentación de la localidad).

Más información en: <http://ocne.mcu.es>

Equipo técnico

DIRECCIÓN: **Jesús Clavero** (Director Técnico); **Belén Pascual** (Directora Adjunta); **Juana González** (Jefe Secretaria Dirección Técnica); **Pura Cabeza** (Secretaria Dirección Adjunta); **Arantzazu Elu** (Servicio de Apoyo); **Reyes Gomariz** (Relaciones Públicas); **ADMINISTRACIÓN:** **Elena Martín Fuentes** (Gerente); **Amalia Jiménez** (Cajera Pagadora); **Purificación García** (Contratación); **Rosa Aguilar, Rocío Espada, Pilar Martínez** (Administración); **María Ángeles Guerrero** (Caja). **SECRETARÍAS TÉCNICAS:** **Dolores Egea** (ONE); **Ignacio de Luxán** (CNE); **María Morón, María Jesús Carbajosa** (Secretaría ONE); **Marta Álvarez González** (Secretaría CNE) **COMUNICACIÓN:** **Blanca Reche** (Prensa); **Rosario Laín** (Ediciones). **DOCUMENTACIÓN:** **Eduardo Villar** (Documentación); **Mercedes Colmenar** (Biblioteca); **Begoña Álvarez** (Archivo ONE); **Isabel Frontón** (Archivo CNE). **EMPRESAS COLABORADORAS:** **Nikos Art Consulting S.L.**, Andrés Lacasa (Secretaría Artística)



La Orquesta y Coro Nacionales de España (OCNE) está integrada en el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música, del Ministerio de Cultura. La Orquesta Nacional de España pertenece a la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS).

Descárguese los programas con antelación desde el día anterior al concierto en <http://ocne.mcu.es>

Auditorio Nacional de Música

C/ Príncipe de Vergara, 146 28002 Madrid Tel.: 91 337 01 40

e-mail: ocne@inaem.mcu.es **web:** <http://ocne.mcu.es>

Venta de entradas: web: www.servicaixa.com Tel.: 902 33 22 11

Las biografías de los artistas han sido facilitadas por estos mismos o sus agentes y la OCNE no puede responsabilizarse por sus contenidos, así como tampoco de los artículos firmados.

Se ruega la máxima puntualidad. Una vez comenzado el concierto no se permitirá el acceso a la sala, salvo en las pausas autorizadas al efecto.

Está absolutamente prohibido realizar fotografías y cualquier tipo de grabación o filmación dentro de la sala.

En atención a los artistas y público se ruega desconecten los teléfonos móviles y que eviten cualquier ruido que pueda perjudicar la audición de la música y el respeto de los silencios.